







2022

# LA MASSANA

Experiences · Experiències · Experiences

MAPA GENERAL CARTE GÉNÉRALE GENERAL MAP

ca · es · fr · en

## NO ET POTS PERDRE... >>

NO TE PUEDES PERDER · A NE PAS MANQUER · DON'T MISS



### DESCOBREIX ELS LLACS DEL PARC NATURAL DEL COMAPEDROSA

El Parc és un espai protegit que inclou el pic més alt d'Andorra, el Comapedrosa, amb 2.942m. Imponent paisatge d'alta muntanya amb llacs, cascades, tot tipus de senders i refugis. Durant l'estiu, el parc ofereix un servei d'excursions guiades diàries a peu i a cavall. [www.comapedrosa.ad](http://www.comapedrosa.ad) | [@pncomapedrosa](https://twitter.com/pncomapedrosa)

**es** **DESCUBRE LOS LAGOS DEL PARQUE NATURAL DEL COMAPEDROSA**  
El Parque es un espacio protegido que incluye el pico más alto de Andorra, el Comapedrosa, con 2.942m. Imponente paisaje de alta montaña con lagos, cascadas, todo tipo de senderos y refugios. Durante el verano, el parque ofrece un servicio de excursiones guiadas diarias a pie y a caballo. [www.comapedrosa.ad](http://www.comapedrosa.ad) | [@pncomapedrosa](https://twitter.com/pncomapedrosa)

**fr** **DÉCOUVREZ LES LACS DU PARC NATUREL DU COMAPEDROSA**  
Le Parc est un espace protégé dans lequel il y a le sommet le plus haut d'Andorre, le Comapedrosa, avec 2.942m. Il s'agit d'un paysage grandiose d'haute montagne avec des lacs, cascades, différents types de sentiers et refuges. Pendant l'été, le parc offre un service quotidien de randonnées à pied et à cheval. [www.comapedrosa.ad](http://www.comapedrosa.ad) | [@pncomapedrosa](https://twitter.com/pncomapedrosa)

**en** **DISCOVER THE LAKES OF THE COMAPEDROSA NATURAL PARK**  
The Park is a protected area in which there is the highest peak of Andorra, Comapedrosa, 2.942m high. Stunning high mountain landscapes with lakes, waterfalls, all sorts of trails and refuges. Daily hiking and horse-riding guided routes are offered in Summer. [www.comapedrosa.ad](http://www.comapedrosa.ad) | [@pncomapedrosa](https://twitter.com/pncomapedrosa)



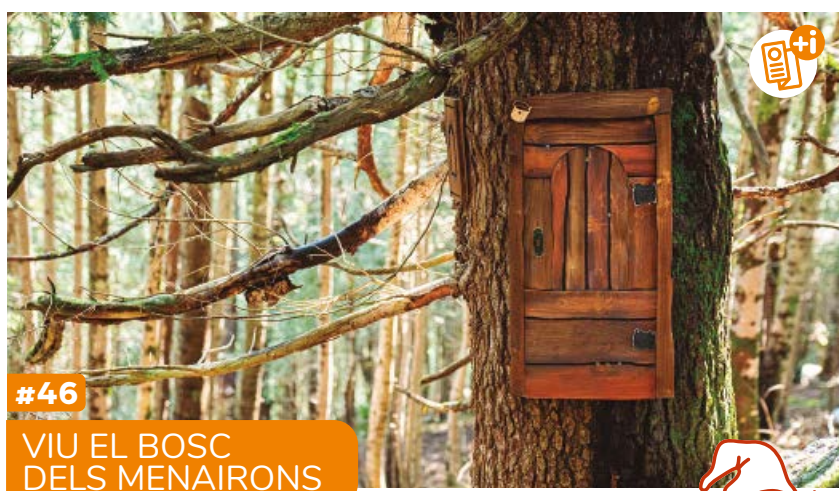
### DESCOBREIX EL CONJUNT HISTÓRIC RURAL DE PAL

Un dels conjunts històrics rurals més ben conservats del Principat amb una estructura purament pirinenca. Sant Climent de Pal XI-XII, de planta rectangular, conserva una part important de murs romànics. Campanar d'estil llobard amb finestres geminades. Les de l'últim pis són dobles, úniques a Andorra.

**es** **DESCUBRE EL CONJUNTO HISTÓRICO RURAL DE PAL**  
Uno de los conjuntos históricos rurales más bien conservados del Principado con una estructura puramente pirenaica. Sant Climent de Pal XI-XII, de planta rectangular, conserva una parte importante de muros románicos. Campanario de estilo lombardo con ventanas geminadas. Las del último piso son dobles, únicas en Andorra.

**fr** **DÉCOUVREZ LE SITE HISTORIQUE RURAL DE PAL**  
Un des sites historique rural le plus bien conservé de la Principauté avec une structure traditionnelle des Pyrénées. Sant Climent de Pal XI-XII, avec une surface rectangulaire, conserve une partie importante de murs romans. Le clocher de style lombard avec des fenêtres jumelées. Celles du dernier étage étant doubles, uniques en Andorre.

**en** **DISCOVER THE RURAL HISTORICAL SITE OF PAL**  
It is one of the best preserved historical sites of Andorra having a Pyrenean structure. The church of Sant Climent of Pal, 11th-12th Centuries, has a rectangular floor and roman walls. It has a Lombardic style bell tower with geminated windows and those from the last floor being double are the only ones in Andorra.



### VIU EL BOSQ DELS MENAIRONS

En aquest màgic bosc ubicat prop del poble de Pal podreu descobrir aquests diminuts éssers màgics. Les activitats lúdiques i els jocs que es fan durant la ruta són una eina perfecta per a què la mainada interactui amb l'entorn natural de manera divertida i respectuosa alhora, mentre potencien la seva imaginació.

**es** **VIVE EL BOSQUE DE LOS MENAIRONS**  
En este mágico bosque ubicado cerca del pueblo de Pal podrás descubrir estos diminutos seres mágicos. Las actividades lúdicas y los juegos que se hacen durante la ruta son una herramienta perfecta para que los más pequeños interactúen con el entorno natural de manera divertida y respetuosa mientras potencian su imaginación.

**fr** **VIVEZ LE BOIS DES MENAIRONS**  
Dans ce bois magique situé près du village de Pal vous pourrez découvrir ces minuscules êtres magiques. Des activités ludiques et des jeux ont lieu pendant le trajet étant un outil parfait pour que les plus petits interagissent avec l'environnement naturel de façon amusante et respectueuse pendant qu'ils stimulent leur imagination.

**en** **HAVE FUN AT THE MENAIRONS FOREST**  
In this magical forest situated closer to the village of Pal you will discover these tiny magical creatures. Throughout the path, children will enjoy a sort of playful activities and games interacting and respecting the natural environment while they develop their imagination.



### DE CUB A CUB PER LA MASSANA

Cinc itineraris pensats per fer en família on hi podreu descobrir: els oficis, la ramaderia, la biodiversitat, la pedra seca i el bosc. Demana el teu passaport sobre els cinc itineraris.

**es** **DE CUBO A CUBO POR LA MASSANA**  
Cinco itinerarios pensados para hacer en familia donde podréis descubrir: los oficios, la ganadería, la biodiversidad, la piedra seca y el bosque. Pide tu pasaporte sobre los cinco itinerarios.

**fr** **CUBE A CUBE DANS LA MASSANA**  
Cinq itinéraires conçus pour les familles où vous pourrez y découvrir: les métiers, l'élevage, la biodiversité, la pierre sèche et la forêt. Demandez votre passeport sur les cinq itinéraires.

**en** **FROM CUBE TO CUBE IN LA MASSANA**  
Five family routes to explore: traditional crafts, cattle raising, biodiversity, dry stone and forest. Ask your five route passport.



### SALVA LA SERENALLA

El joc de pistes **Salvem la Serenalla** és una de les eines d'aprenentatge més pràctiques i divertides per conèixer el Parc natural del Comapedrosa. Encara que el joc està pensat pels nens, els adults també hi poden participar! Podreu salvar la Serenalla?

**es** **SALVA A LA SERENELLA**  
El juego de pistas **Salvem a la Serenella** es una de las herramientas de aprendizaje más prácticas y divertidas para conocer el Parque natural del Comapedrosa. Aunque el juego está pensado para los niños, ¡los adultos también pueden participar! ¿Podréis salvar a la Serenella?

**fr** **SAUVEZ LE LÉZARD**  
Le jeu de pistes **Sauvez le lézard** est l'un des outils d'apprentissage pratiques les plus efficaces et ludiques pour en savoir un peu plus sur le Parc naturel du Comapedrosa. Bien que le jeu soit conçu pour les enfants, les adultes peuvent aussi y participer! Pourrez-vous sauver le lézard?

**en** **SAVE THE LIZARD**  
The Clue Game **Save the Lizard** is one of the funniest and educational ways of learning about the Comapedrosa Natural Park. Even though it is a children's game, adults can also participate! Will you be able to save the Lizard?



### TROBA EL TAMARRO

Potser no has sentit parlar mai dels tamarros, o potser sí. Sigui com sigui, ara tens l'oportunitat de descobrir-los i donar-los un cop de mà. Aquests éssers entremaliats, meitat llegenda i meitat imaginació popular, viuen en el seu món particular. Pel que sabem, a Andorra n'hi ha almenys set. Us animeu a buscar-los?

**es** **ENCUENTRA AL TAMARRO**  
Quizás no has oído hablar jamás de los tamarros, o quizás sí. Sea como sea, ahora tienes la oportunidad de descubrirlos y echarles una mano. Estos seres traviesos, mitad leyenda y mitad imaginación popular, viven en su mundo particular. Por lo que sabemos, en Andorra hay al menos siete. ¿Os animáis a buscarlos?

**fr** **TROUVEZ LE TAMARRO**  
N'avez-vous jamais entendu parler des « tamarros » ? C'est le moment de les découvrir et d'aider ces êtres malins à moitié légende et à moitié imaginaire qui vivent dans leur monde particulier. Pour autant que nous sachions, il y en a au moins sept en Andorre. Osez-vous les trouver ?

**en** **FIND THE TAMARRO**  
You may not have heard about the Tamarros but now you have the opportunity of discovering and helping them. These naughty creatures, half legend half fantasy, live in their own world. As we know, in Andorra there are at least seven of them. Do you dare to find them?



### EXCURSIONS GUIADES A PEU I A CAVALL

Una bona manera de conèixer la Massana, el seu patrimoni històric i natural, així com els seus racons amagats, és practicar el senderisme per lliure o guiat o recórrer les valls a llocs d'un cavall. La Massana ofereix un ampli ventall de camins de fàcil i mitjà accés.

**es** **EXCURSIONES GUIADAS A PIE Y A CABALLO**  
Una buena manera de conocer la Massana, su patrimonio histórico y natural, así como sus rincones escondidos, es practicar el senderismo por libre o guiado y recorrer los valles a lomo de un caballo. La Massana ofrece un amplio abanico de caminos de fácil y mediano acceso.

**fr** **RANDONNÉES GUIDÉES À PIED ET À CHEVAL**  
Les randonnées soit sans guide, guidées ou à dos d'un cheval sont un bon moyen de connaître la Massana, son patrimoine historique et naturel ainsi que ses recoins cachés. La Massana offre un large éventail de chemins accessibles à tous.

**en** **GUIDED HIKING AND HORSE-RIDING ROUTES**  
A good way of knowing the Massana, its historical and natural heritage as well as its hidden corners is hiking or horse riding. In the Massana you will find a large range of routes accessible for all.



### JUGA A L'ESCAPE ELS PASSADORS

Un joc basat en l'Escape Room, trepidant i a l'aire lliure on, amb l'ajuda dels materials que els jugadors trobaran dins d'una maleta, coneixeran la història dels passadors de la Massana que ajudaven a passar fugitius per les muntanyes durant la Segona Guerra Mundial. Una veritable experiència on tu seràs el protagonista.

**es** **JUEGA AL ESCAPE ELS PASSADORS**  
Un juego basado en Escape Room, trepidante y al aire libre donde con la ayuda de los materiales que los jugadores encontrarán dentro de una maleta, conocerán la historia de los Pasadores de la Massana que ayudaban a pasar fugitivos durante la Segunda Guerra Mundial. Una verdadera experiencia donde tu serás el protagonista.

**fr** **Jouez au ESCAPE ELS PASSADORS**  
Un jeu basé sur Escape Room, frénétique et en plein air où avec l'aide des matériaux que les joueurs trouveront dans une valise vous allez connaître l'histoire des « Passadors » de la Massana qui aidèrent à faire passer les fugitifs pendant la Deuxième Guerre Mondiale. Une vraie expérience où vous serez le protagoniste.

**en** **PLAY AT ESCAPE PASSADORS**  
An outdoor hectic Escape Room game in which using the materials found in a suitcase you will learn about the history of those people who helped Second World War fugitives. A genuine experience in which you will be the main protagonist.



### DIVERTEIX-TE AMB ESCAPELANT LA MASSANA

"La batalla dels pastors", basada en la lluita entre Pal i Ôs de Civís per les pastures de Setúria. La mítica llegenda traspasada a un divertit joc.

**es** **DIVIÉRTETE CON ESCAPELANT LA MASSANA**  
"La batalla de los pastores", basada en la lucha entre Pal y Ôs de Civís por las pasturas de Setúria. La mítica leyenda traspasada en un divertido juego.

**fr** **AMUSEZ-VOUS AVEC ESCAPELANT LA MASSANA**  
« La bataille des bergers », basée sur la lutte entre Pal et Ôs de Civís pour les pâturages de Setúria. La légende mythique transformée en un jeu amusant.

**en** **HAVE FUN AT ESCAPELANT LA MASSANA**  
"The Shepherd's fight" based on the fight between Pal and Ôs de Civís for the pastures in Setúria. A funny game based on this mythical legend.



### CANVIA LA HISTÒRIA AMB BORIS I, REI D'ANDORRA

El nou escape d'Arinsal teatralitzat a l'aire lliure és una experiència única que et transportarà a un punt ben curiós de la història d'Andorra. Un joc basat en fetos reals. Aconseguiràs canviar la història?

**es** **CAMBIA LA HISTORIA CON BORIS I, REI DE ANDORRA**  
El nuevo escape de Arinsal teatralizado al aire libre es una experiencia única que te transportará a un punto bien curioso de la historia de Andorra. Un juego basado en hechos reales. ¿Conseguirás cambiar la historia?

**fr** **CHANGEZ L'HISTOIRE AVEC BORIS I, ROI D'ANDORRE**  
Le nouveau Escape d'Arinsal théâtralisé en plein air est une expérience unique qui vous transportera à un moment spécial dans l'histoire d'Andorre. Un jeu inspiré de faits réels. Serez-vous capable de changer l'histoire?

**en** **CHANGE THE HISTORY WITH BORIS I, KING OF ANDORRA**  
The new outdoor dramatized Escape in Arinsal is a unique experience in which you will fly back in time. Based on real facts. Will you change the history?



### CONEIX LA MASSANA EN BICICLETA

La majoria d'atractius de la Massana es descobreixen de manera especial a sobre d'una bicicleta. Les nostres rutes de ciclisme de carretera, de BTT o e-bike són molt atractives i gaudiràs de la bellesa del paisatge.

**es** **CONOCE LA MASSANA EN BICICLETA**  
La mayoría de atractivos de la Massana se descubren de manera especial encima de una bicicleta. Nuestras rutas de ciclismo de carretera, de BTT o e-bike son muy atractivas y disfrutarás de la belleza del paisaje.

**fr** **DÉCOUVREZ LA MASSANA À VÉLO**  
La plupart d'atouts de la Massana sont découverts d'une façon spéciale sur un vélo. Nos itinéraires cyclables de vélo de route, VTT ou e-bike sont très attirants lorsque vous admirez la beauté du paysage.

**en** **DISCOVER LA MASSANA BY BIKE**  
Most of the attractions in the Massana can be discovered by bike. You may choose between road cycling, mountain biking and e-bike routes as you enjoy the beautiful landscape.



### DEGUSTA LA MASSANA LLAMINERA

Una excel·lent experiència gastronòmica que permet degustar els dolços i els postres més deliciosos a les botigues gastronòmiques, a les granges i a les pastisseries i als restaurants de la Massana.

**es** **DEGUSTA LA MASSANA GOLOSSA**  
Una excelente experiencia gastronómica que permite degustar los dulces y los postres más deliciosos en las tiendas gastronómicas, las pastelerías y los restaurantes de la Massana.

**fr** **DÉGUSTEZ LA MASSANA GOURMANDE**  
Une vraie expérience gastronomique qui permet de déguster les gâteaux et desserts les plus délicieux dans les boutiques gastronomiques, les pâtisseries et les restaurants de la Massana.

**en** **TASTE THE SWEETS OF LA MASSANA**  
An excellent gastronomic experience tasting sweets and delicious desserts found in gastronomic shops, cake shops and restaurants in la Massana.



### VINE A DEGUSTAR LA MASSANA FOGONS

A la tardor i a l'hivern, gaudeix de les jornades de cuina La Massana Fogons. Els restaurants que participen ofereixen uns àpats especialment preparats per a l'ocasió, amb receptes innovadores elaborades fent servir productes de temporada. [@lamassanafogons](https://twitter.com/lamassanafogons)

**es** **VEN A DEGUSTAR LA MASSANA FOGONS**  
En otoño e invierno, disfruta de las jornadas de cocina La Massna Fogons. Los restaurantes que participan ofrecen unas comidas especialmente preparadas para la ocasión, con recetas innovadoras elaboradas con productos de temporada. [@lamassanafogons](https://twitter.com/lamassanafogons)

**fr** **VENEZ DÉGUSTER LA MASSANA FOGONS**  
En automne et hiver, profitez des journées de cuisine La Massana Fogons. Les restaurants participants offrent des repas spécialement préparés pour l'occasion, avec des recettes innovantes élaborées avec des produits de saison. [@lamassanafogons](https://twitter.com/lamassanafogons)

**en** **TASTE LA MASSANA FOGONS**  
The Massana Fogons Gastronomic Days take place in Autumn and Winter. Gastronomic meals specially cooked for the occasion with innovative recipes using seasonal products are offered in all restaurants taking part these days. [@lamassanafogons](https://twitter.com/lamassanafogons)



### APROPA'T ALS PRODUCTORS LOCALS

No deixis de visitar els productors locals de la Massana. T'ofereiran els seus millors productes de proximitat: xocolata de Xocland, mermelades de El Pastador, cerveses de Alpha i formatges de Casa Raubert. Tasta'ls!

**es** **ACÉRCATE A LOS PRODUCTORES LOCALES**  
No dejes de visitar los productores locales de la Massana. Te ofrecerán sus mejores productos de cercanía: chocolate de Xocland, mermeladas de El Pastador, quesos de Casa Raubert, Cervezas de Alpha, etc. ¡Pruébalos!

**fr** **VENEZ DÉCOUVRIR NOS PRODUCTEURS LOCAUX**  
Venez visiter et connaître les producteurs de la région de la Massana. Ils vous offriront tous leurs meilleurs produits de proximité : chocolat de Xocland, confitures de El Pastador, fromages de Casa Raubert, bières de Alpha, etc. Savourez-les !

**en** **COME AND VISIT THE LOCAL PRODUCERS**  
Be sure to visit the local producers in the Massana. You will be offered their best local products: chocolate from Xocland, jam from El Pastador, cheese from Casa Raubert, beer from Alpha, etc. Taste them!



### RELAXA'T EN UN DELS ESPAIS WELLNESS

Cos sa i ment feliç! La relaxació i la cura del cos és el que trobaràs als espais Wellness dels hotels de la Massana.

**es** **RELÁJATE EN UNO DE LOS ESPACIOS WELLNESS**  
¡Cuerpo sano y mente feliz! La relajación y el cuidado del cuerpo es lo que encontrarás en los espacios Wellness de los hoteles de la Massana.

**fr** **DÉTENTEZ-VOUS DANS UN ESPACE WELLNESS**  
Corps sain et esprit heureux ! Vous pourrez vous détendre dans les espaces Wellness des hôtels de la Massana.

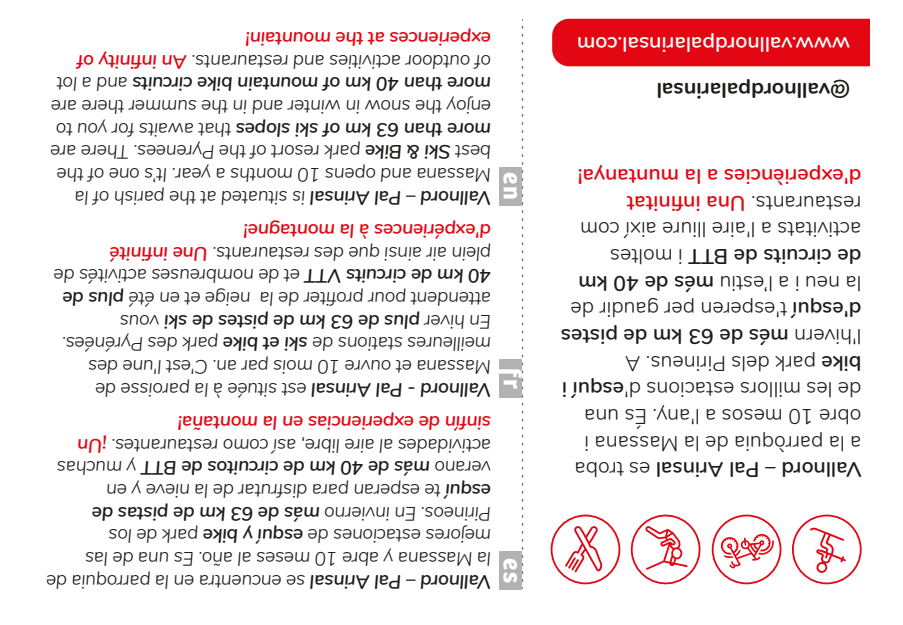
**en** **RELAX IN A WELLNESS HOTEL**  
Healthy body and happy mind! Relax and take care of your body in one of the Wellness Hotels in the Massana.



## La Massana

OFICINA DE TURISME  
Oficina de turismo | Office du tourisme | Tourism Office

Plaça de les Fontelles  
Tel. (+376) 835 695  
Tel. (+376) 608 724  
[turisme@commassana.ad](mailto:turisme@commassana.ad)  
[www.visitlamassana.ad](http://www.visitlamassana.ad)



BUSQUES UNA ESTACIÓ QUE GUSTE A TOTA LA FAMILIA?  
AGRADI A TOTA LA FAMILIA? >>



ARE YOU LOOKING FOR A SKI STATION THAT THE WHOLE FAMILY LIKES?  
VOUS CHERCHEZ UNE STATION QUI PLAISE À TOUTE LA FAMILLE ?